

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA

SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



# URADNI LIST

ZVEZEK IV

Št. 8 – 21. marca 1951

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika  
britsko - ameriških sil, S. T. O.



# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

## Ukaz št. 46

### OSREDNJA KOMISIJA ZA SVOBODNE POKLICE SPREMEMBA SPLOŠNEGA UKAZA ŠT. 20/1945

*Ker je bila s splošnim ukazom št. 20 z dne 20. oktobra 1945 s popravki, ki vsebuje predpise za reorganizacijo svobodnih poklicev, med drugim ustanovljena osrednja komisija s pravicami in nalogami po členu XII omenjenega splošnega ukaza, in*

*ker ta komisija dosedaj ni poslovala in je sedaj potrebno spremeniti komisijo in popraviti splošni ukaz št. 20, v kolikor se nanaša na ustanovitev in sestavo te komisije,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

#### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

Členi X, XI in XII splošnega ukaza št. 20 z dne 20. oktobra 1945 se črtajo in nadomestijo z naslednjimi novimi členi.

#### „Člen X — Ustanovitev osrednje komisije za svobodne poklice.

S tem se ustanovi osrednja komisija za svobodne poklice s pravicami in nalogami, naštetimi v členu XII ter s sedežem pri apelacijskem sodišču.

#### Člen XI — Sestava osrednje komisije za svobodne poklice.

Osrednja komisija za svobodne poklice obstoja iz enega sodnika, ki ga imenuje predsednik apelacijskega sodišča in ki komisiji predseduje, in po enega predstavnika vsake stanovjske organizacije in kolegija, kjer je v uradnem seznamu vpisanih najmanj 20 članov, razen notarjev. Te predstavnike izvoli poklieni svet stanovske organizacije ali kolegija v enem mesecu po svoji izvolitvi ter prevzamejo svoje mesto, ko jih predsednik apelacijskega sodišča postavi z odlokom. Funkcija predsednika in članov traja eno leto, vendar ostanejo na svojem mestu, dokler niso imenovani njihovi nasledniki. Komisija sama izvoli podpredsednika in tajnika.

#### Člen XII — Pravice in naloge osrednje komisije za svobodne poklice.

Osrednja komisija za svobodne poklice opravlja vse naloge ter ima vse pravice in oblast, ki jih dajejo zakoni in pravilniki o svobodnih poklicih osrednjim komisijam poedine organizacije svobodnih poklicev, razen one notarjev ter odvetnikov in pravnih zastopnikov. Poleg tega ima osrednja komisija pravico, da izdaja pravilnike za svoje delovanje in postopanje, ki stopijo v veljavo, ko jih odobri predsednik apelacijskega sodišča.“

## ČLEN II

Pri prvem imenovanju osrednje komisije za svobodne poklice, ki sledi objavi tega ukaza, se rok enega mesca po izvolitvi poklicnega sveta stanovske organizacije ali kolegija, ko mora poklicni svet izvoliti zastopnika v osrednjo komisijo za svobodne poklice, nadomesti z rokom enega mesca po dnevu, ko stopi ta ukaz v veljavo. Ime izvoljenega člana se mora takoj sporočiti predsedniku apelacijskega sodišča, ki mora čimprej izdati odlok o imenovanju predsednika in članov osrednje komisije za svobodne poklice.

## ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 9. marca 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/22

## Ukaz št. 47

### IZPOPOLNITEV UGODNOSTI IZ ZAVAROVANJA PROTI TUBERKULOZI ZA OTROKE ZAVAROVANCEV

*Ker sodim, da je priporočljivo in potrebno zvišati starostno mejo otrok in z njimi izenačenih oseb kakor tudi bratov in sester, ki jih zavarovanci vzdržujejo in ki pri njih živijo, v pogledu pravice na ugodnosti iz zavarovanja proti tuberkulozi, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### UKAZUJEM:

#### ČLEN I

*Odstavek 1* — Najvišja starostna doba 15 let, ki velja za pravico na ugodnosti v pogledu zdravljenja tuberkuloze po členu 69, odstavek 2 c) in b) ter odstavek 3 kr. zak. odloka z dne 3. oktobra 1935 št. 1827 pri otrokih in z njimi izenačenih osebah ter pri bratih in sestrah, ki jih vzdržujejo zavarovanci proti tuberkulozi in ki z njimi živijo, se zviša na 17 let pri osebah, za katere morajo skrbeti zavarovanci - delavci, ter na 20 let pri osebah, za katere morajo skrbeti zavarovanci-nameščenci.

*Odstavek 2* — Starostna doba 17 let po prejšnjem odstavku se zviša na 20 let, če vzdrževanec obiskuje strokovno ali srednjo šolo, škofijsko ali pokrajinsko semenišče in verske zavode ter ne opravlja pridobitnega dela.

*Odstavek 3* — Pri tistih osebah, omenjenih v prejšnjih odstavkih, ki so redno vpisane na univerzi ali univerzitetnih zavodih, glasbenih in umetnostnih akademijah, višjih bogoslovnih šolah in ki še nimajo univerzitetne diplome ali enakovrednega spričevala, se starostna meja zviša do časa, ko dovršijo vseučiliški študij, najdalje pa do 26. leta starosti, pod pogojem, da jih vzdržuje zavarovani delojemalec.

*Odstavek 4* — Za osebe, omenjene v prejšnjih odstavkih; ki zaradi svojih študij bivajo v drugem kraju kot družinski poglavar, ne velja pogoj skupnega življenja z zavarovancem.

## ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem in učinkuje od 14. februarja 1951 dalje.

V Trstu, dne 9. marca 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske

generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/51/32

# Ukaz št. 48

## DOLOČITEV VIŠINE PRISPEVKOV V POLJEDELSTVU ZA LETO 1951

*Ker sodim, da je potrebno določiti višino prispevkov v poljedelstvu za leto 1951 v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile (in ki se tu dalje kratko označuje „cona“),*

*zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

## U K A Z U J E M :

### ČLEN I

Prispevki, določeni v edinem členu kr. zak. odloka z dne 28. novembra 1938 št. 2138, se za to cono za leto 1951 določijo tako, kakor je razvidno iz preglednice, priložene temu ukazu.

### ČLEN II

*Odstavek 1.* — Prispevki, razvidni iz priložene preglednice, veljajo za tiste delovne dni, ki so za vsako poedino podjetje določeni v skladu s kr. zak. odl. z dne 28. novembra 1938 št. 2138.

*Odstavek 2.* — Pri podjetjih, ki zaposlujejo stalno plačane delavce, velja v pogledu prispevkov, da so navzoči pri delu 300 dni. V primerih, kjer zgoraj omenjeni stalno plačani delavci opravljajo poljedelsko delo in skrbijo za živino, se ti delovni dnevi odštejejo od skup-

nega števila dni, ki je določeno za dotično podjetje za obdelovanje zemlje in za oskrbovanje živine. Kjer pa opravljajo samo poljedelska dela ali skrbijo samo za živino, se teh 300 dni odšteje od števila dni, ugotovljenih za obdelovanje zemlje oziroma za oskrbovanje živine.

*Odstavek 3* — Pri kolonskih in polovinarskih obratih se v pogledu prispevkov računa število delovnih dni vsakega delovnega člana družine na 240.

*Odstavek 4* — Lastniki v najem oddanih zemljišč plačajo prispevke po priloženi preglednici v pogledu stalno plačanih delavcev in poljedelskih težakov za vsak delovni dan svojih stalno plačanih delavcev in za vsak delovni dan, ki gre na njihov račun za dela v zvezi z izboljšanjem in urejevanjem zemljišča, v smislu člena 5 kr. zak. odl. z dne 24. septembra 1940 št. 1949.

### ČLEN III

Če bi se v teku leta 1951 kakorkoli spremenila višina prispevkov, ki jih omenja ta ukaz, zaradi predpisov o socialnem zavarovanju, za katero se ti prispevki pobirajo, se bodo prispevki, določeni v preglednici, priloženi temu ukazu, primerno spremenili s posebnim predpisom.

### ČLEN IV

Prispevek za družinske doklade v pogledu delavcev, ki niso označeni kot nameščenci v poljedelskem oddelku „Cassa Unica“ za družinske doklade, se določa z zneskom 49 lir za vsak delovni dan.

### ČLEN V

Zakupodajalci zemljišč, ki se dajejo v zakup na podlagi polovinarskega in kolonskega razmerja, morajo zadržati iznos prispevkov, ki bi jih moral plačati kolon ali polovinar za delavce, ki opravljajo dela, ki so v breme kolona ali polovinarja.

### ČLEN VI

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 9. marca 1951.

**CHARLES C. BLANCHARD**  
brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/33

# PREGLEDNICA

VIŠINA PRISPEVKOV ZA LETO 1951

VRSTA PRISPEVKA	Za vsak delovni dan stalnih delavcev,בודי ali ne zaposlenih na polju ali z živino		Za vsak delovni dan dninarjev		Za vsak delovni dan kolonov ali polovinarjev
	Moški	Žene in otroci	Moški	Žene in otroci	
1. Bolezensko zavarovanje .....	27,—	21,76	32,80	25,80	11,29
2. Zavarovanje za starost in delanezmožnost :	0,54	0,27	0,54	0,27	—,—
a) osnovni prispevek .....	8,27	4,14	8,27	4,14	—,—
b) dopolnilni prispevek .....					
c) prispevek za sklad socialne solidarnosti .....	21,36	10,68	21,36	10,68	—,—
d) doklada za višjo ceno kruha ..	3,15	3,15	3,15	3,15	—,—
3. Zavarovanje proti tuberkulozi :					
a) osnovni prispevek .....	0,12	0,10	0,20	0,20	0,06
dopolnilni prispevek .....	6,22	5,19	10,37	5,19	3,25
4. E.N.A.O.L.I. ....	0,07	0,08	0,24	0,22	0,07
5. Zavarovanje za poroko in porod	2,43	1,95	2,95	2,32	—,—
6. Družinske doklade .....	49,—	49,—	49,—	49,—	—,—
Skupni znesek .....	118,16	96,32	128,88	100,97	14,67

Prispevek za sklad socialne solidarnosti pod 2/c vsebuje delež na breme delodajalca in delojemalca. Po čl. V ukaza št. 462 z dne 11. septembra 1947, mora delojemalčev prispevek zadržati delodajalec od izplačane mezde. Delež na breme delojemalca znaša 7.12 lir za vsak delovni dan moškega, in 3.56 lir za vsak delovni dan žen in otrok.

# Upravni Ukaz št. 20

## OZEMELJSKA KOMISIJA ZA ZADRUGE

*Ker sodim, da je potrebno imenovati člane ozemeljske komisije za zadruge, ustanovljene s členom XIII ukaza št. 298 z dne 15. oktobra 1948,*

*zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F.A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,*

### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

Za člane ozemeljske komisije za zadruge v smislu člena XIII ukaza št. 298 z dne 15. oktobra 1948 se imenujejo :

a) za ozemeljski urad za delo :

1. dr. inž. Ernesto de Petris, član ;
2. dr. Ovidio Pietro Postet, član ;

b) za oddelek za finance :

1. dr. Umberto Chiriaco, član ;
2. rag. Federico Schwarz, namestnik ;

za oddelek za javna dela in javne naprave :

1. Romano Coassini, član ;
2. inž. Giuseppe Luzzatti, namestnik ;

za oddelek za proizvodnjo :

1. inž. Giotto D'Angelo, član ;
2. Ernesto Cavicchi, namestnik ;

c) za združeno zvezo „Federazione delle Cooperative e Mutue“ :

1. dr. Paolo Amedeo Morandini, član ;
2. inž. Arrigo Levi, namestnik ;

d) kot strokovnjak, ki ga imenuje oddelek za delo za predstavnika zadrug, ki niso vključene v združnih zvezah :

1. dr. Carlo Nobile, član.



## ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 15. marca 1951.

**VONNA F. BURGER**

polkovnik F.A.

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/51/15

# Upravni ukaz št. 21

## IMENOVANJE ODBORA ZA POSPEŠEVANJE GRADNJE STANOVANJ

Ker ukaz št. 26 z dne 7. februarja 1951 predvideva ustanovitev odbora za pospeševanje gradnje stanovanj, ki naj ga imenuje Zavezniška vojaška uprava,

zato jaz, **VONNA F. BURGER**, polkovnik F.A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

### ODREJAM:

#### ČLEN I

Odbor za pospeševanje gradnje stanovanj, ki je bil ustanovljen s členom XI ukaza št. 26 z dne 7. februarja 1951, sestavljajo:

podpolk. Eugene J. STANN,  
prof. dr. Carlo SCHRIFFRER,  
dr. Antonino VERSACI,  
dr. ing. Riccardo de Haag,

načelnik oddelka za javna dela in javne naprave, predsednik  
conski podpredsednik, član  
svetnik finančne intendance, član  
predsednik poklicnega sveta stanovske organizacije inženirjev in arhitektov, član

namestniki:

g. Kenneth L. McINTOSH,  
dr. Tullio BONIFACIO,  
prof. dr. Annibale MARINO,  
dr. ing. Andrea RADOS

namestnik načelnika oddelka za javna dela in javne naprave, za predsednika  
tajnik za stanovanjske zadeve pri conskem predsedniku  
glavni tajnik finančne intendance  
član stanovske organizacije inženirjev in arhitektov

#### ČLEN II

Odbor za pospeševanje gradnje stanovanj ima svoj sedež in tajništvo pri oddelku za javna dela in za javne naprave pri Zavezniški vojaški upravi, čigar načelnik mora skrbeti za tajniške in upravne potrebe.

ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 15. marca 1951.

**VONNA F. BURGER**

polkovnik F.A.,

izvršni ravnatelj pri

Ref.: LD/B/51/23

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

---

## Upravni ukaz št. 22

### PRIZNANJE PRAVNE OSEBNOSTI NABOŽNI USTANOVI „MADONNA DELLE GRAZIE MARIJA MILOSTLJIVA

*Ker je nabožna ustanova „Madonna delle Grazie - Marija Milostljiva“ v Trstu zaprosila, da se ji prizna pravna osebnost, in*

*ker je conski predsednik v Trstu prošnjo predpisno odobril in proti njej ni zadržkov,*

*zato jaz, VONNA F. BURGER, art. polkovnik, izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju civilne zadeve,*

#### ODREJAM:

##### ČLEN I

Nabožni ustanovi „Madonna delle Grazie - Marija Milostljiva“ v Trstu se s tem prizna pravna osebnost.

##### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 16. marca 1951.

**VONNA F. BURGER**

art. polkovnik,

izvršni ravnatelj pri

Ref.: LDIB/51/22

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

# Upravni ukaz št. 23

## IMENOVANJE ČLANA ODBORA TRŽAŠKE BORZE - SPREMEMBA UKAZA ŠT. 8/1951

*Ker so bili z upravnim ukazom št. 8 z dne 6. februarja 1951 imenovani člani odbora tržaške borze, in*

*ker Renato Ferraiolo, ki je bil s tem ukazom imenovan za nadomestnega člana kot zastopnik Zbornice za trgovino, ne prebiva več v britsko-ameriški coni Svobodnega tržaškega ozemlja in je zato potrebno nadomestiti ga z drugim,*

*zato jaz, VONNA F. BURGER, art. polkovnik, izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,*

### ODREJAM:

I. — Dr Giuseppe Quattrone-Perugini se kot zastopnik Zbornice za trgovino imenuje za nadomestnega člana odbora tržaške borze namesto rag. Renata Ferraiolo.

. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 16. marca 1951.

VONNA F. BURGER

art. polkovnik,  
izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/51/24

## Obvestilo št. 10

### MINIMALNE MEZDE USLUŽBENCEV V PISARNAH ODVETNIKOV, PRAVNIH ZASTOPNIKOV, DIPLOMIRANIH RAČUNOVODIJ, DIPLOMIRANIH KOMERCIALISTOV, DAVČNIH SVETOVALCEV, HIŠNIH UPRAVITELJEV IN TRGOVSKIH IZVEDENCEV

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazov št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev v pisarnah odvetnikov, pravnih zastopnikov, diplomiranih računovodij, diplomiranih komercialistov, davčnih svetovalcev, hišnih upraviteljev in trgovskih izvedencev, naslednji*

### RAZSOD:

#### ČLEN I

Od 1. januarja 1951 se preglednica, omenjena v členu 2 razsoda, objavljenega z obvestilom št. 14 v Uradnem listu št. 27 z dne 11. junija 1948, ki je bila spremenjena s čl. 1 razsoda, objavljenega z obvestilom št. 32 v Uradnem listu z dne 21. junija 1950, nadalje spremeni tako, kakor je označeno v naslednji preglednici:

		Moški	Ženske
		lir	
Pisarniški tajnik	mesečno .....	21.846	21.846
Konceptni uradnik	„ .....	11.046	9.006
Navadni uradnik	„ .....	5.646	4.956
Pisarniški sluga	tedensko .....	476	—
Snažilka	na uro .....	—	41

## ČLEN 2

Potrdjujejo se členi 1, 4, 6 in 7 razsoda, navedenega v čl. 1 in objavljenega dne 11. junija 1948.

Potrdjuje se tudi čl. 2 razsoda, navedenega v čl. 1 in objavljenega dne 21. junija 1950.

## ČLEN 2

Ta razsod velja od 1. januarja 1951 in preneha veljati 31. decembra istega leta. Pred potekom tega roka je dopustna revizija razsoda samo v primeru, če bi se znatno spremenili prejemki najsorodnejših kategorij delavcev.

TRST, 24. januarja 1951.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

*Predsednik:* Nicolò PASE  
*Člani:* Mario DAVANZO  
 Guido NASSIGUERRA  
 Livio NOVELLI  
 Guido BORZAGHINI  
*Strokovna svetovalca:* Ruggero TIRONI  
 Giovanni POLI

Odobreno 21. februarja 1951.

E. de PETRIS  
 načelnik oddelka za delo.

V TRSTU, dne 8. marca 1951.

Dr. inž. E. de PETRIS  
 načelnik oddelka za delo

Ref.: LD/C/51/6

# VSEBINA

Ukaz	Stran
št. 46 Osrednja komisija za svobodne poklice — Sprememba splošnega Ukaza št. 20/1945	159
št. 47 Izpolnitev ugodnosti iz zavarovanja proti tuberkulozi za otroke zavarovancev	160
št. 48 Določitev višine prispevkov v poljedelstvu za leto 1951.....	161
<b>Upravni ukaz</b>	
št. 20 Ozemeljska komisija za zadruga.....	164
št. 21 Imenovanje odbora za pospeševanje gradnje stanovanj.....	165
št. 22 Priznanje pravne osebnosti nabožni ustanovi „Madonna delle Grazie — Mari-ja Milostljiva .....	166
št. 23 Imenovanje člana odbora tržaške borze — Sprememba Ukaza št. 8/1951 .....	167
<b>Obvestilo</b>	
št. 10 Minimalne mezde uslužbencev v pisarnah odvetnikov, pravnih zastopnikov, diplomiranih računovodij, diplomiranih komercialistov, davčnih svetovalcev, hišnih upraviteljev in trgovskih izvedencev .....	167